



Agencias recomiendan agua municipal para los usuarios de pozos privados

Vecindario de las calles Cossell & West Vermont

Speedway, Indiana

abril 2011

Para obtener más información

La Agencia de Protección Ambiental (EPA por sus siglas en inglés), el Departamento de Salud del Condado de Marion y el Departamento de Gestión Ambiental de Indiana atienden a sus preguntas y comentarios acerca de la contaminación del agua subterránea en el vecindario Cossell / Vermont y posibles futuras conexiones al agua municipal. Puede ponerse en contacto con estos representantes:

Heriberto León

(hispanohablante)
Coordinador de Participación Comunitaria de EPA
312-886-6163
leon.heriberto@epa.gov

Número gratuito 800-621-8431, de 9:30 am a 5:30 pm, de lunes a viernes

Shelly Lam

Coordinadora de Acciones en Terreno
317-308-3073
lam.shelly@epa.gov

Pam Thevenow

Departamento de Salud del Condado de Marion
317-221-2266
ptheveno@hhcorp.org

Erin Brittain

Departamento de Gestión Ambiental de Indiana
317-233-2991
ebrittai@idem.IN.gov

En la Web:

www.epa.gov/region5/sites/cossellvermont

Los residentes que viven en el área de las calles Cossell y West Vermont en Speedway que usan pozos privados para abastecerse de agua pueden verse afectados por la contaminación de las aguas subterráneas. El agua subterránea es un término ambiental para el suministro subterráneo de agua dulce. La Agencia de Protección Ambiental, el Departamento de Gestión Ambiental de Indiana y el Departamento de Salud del Condado de Marion están trabajando para determinar una solución a largo plazo al problema de la contaminación. Para los 30 hogares que utilizan pozos privados en este vecindario, los organismos recomiendan la conexión a un suministro de agua municipal. Funcionarios de la EPA esperan poder comenzar los trabajos más tarde este año.

Durante el estudio del agua en 2009 y 2010, el Departamento de Salud del Condado de Marion detectó cloruro de vinilo por encima de los niveles considerados seguros en los pozos de tres residencias. El umbral de seguridad se llama el “nivel de acción”. Hay niveles de acción ya establecidos para los contaminantes del agua. La concentración de contaminantes por encima de un cierto nivel determina la necesidad de un suministro de agua alterno. Como una medida temporera, la EPA instaló sistemas para tratar el agua y asegurar que esté sana para beber en las tres residencias. El departamento de salud sigue tomando muestras de los pozos residenciales en la zona para asegurarse de que los niveles de agua potable sean sanos para los demás residentes.

El cloruro de vinilo es una sustancia química sintética que se utiliza en la fabricación de una variedad de productos de plástico y vinilo. Una columna de agua subterránea (una masa subterránea de contaminación) contiene cloruro de vinilo, pero el origen de la contaminación no ha sido encontrado. El cloruro de vinilo es de una familia de productos químicos peligrosos llamados compuestos orgánicos volátiles (VOC por sus siglas en inglés o COV por sus siglas en español). Los COV se evaporan fácilmente y se pueden disolver en agua.

Además, la EPA investigó las tres residencias para un problema ambiental llamado “intrusión de vapor.” Intrusión de vapor puede ocurrir cuando los contaminantes arrastrados por el agua subterránea se evaporan y sueltan humos peligrosos que se elevan a través del suelo y se filtran en las grietas y agujeros de los sótanos y losas. Una vez que están dentro de un edificio, los vapores pueden causar una contaminación peligrosa del aire interior. No se detectaron niveles sobre los límites de acción de los COV en muestras de vapor de suelo recogidas debajo de los tres hogares lo cual indica que no hubo intrusión de vapor durante el período de muestreo.

Preocupación por la salud

El cloruro de vinilo puede causar cáncer si las personas están expuestas a altas concentraciones de la sustancia durante largos períodos, como en algunos lugares de trabajo. La inhalación de cloruro de vinilo en el aire y el consumo de agua de pozos contaminados pueden exponer a las personas al peligro. Se desconocen los efectos del consumo de altos niveles de cloruro de vinilo

durante algún tiempo. Se desconocen los efectos del consumo de bajos niveles de cloruro de vinilo, y la EPA tiene dudas acerca de los efectos de la exposición al cloruro de vinilo a través de múltiples vías—la ingestión, la respiración y la absorción por la piel. Dada esta incertidumbre, la EPA ha determinado que un nivel máximo de contaminante de cero en el agua potable municipal protege la salud de las personas. Para más información acerca de cloruro de vinilo, visite el sitio web: http://www.atsdr.cdc.gov/es/toxfaqs/es_tfacts20.pdf.

Los costos del agua municipal

Los residentes no pagarán por la conexión al suministro de agua municipal. Una vez queden conectados, los residentes recibirán una factura del agua cada mes. Por ejemplo, la factura promedio de agua en Speedway es de \$ 20 por mes. Para obtener más información, visite el sitio web: www.townofspeedway.org/egov/docs/1279370897_228607.pdf.

Próximos pasos

La EPA ha escrito un memorándum de acción para iniciar el proceso de conectar las propiedades al agua municipal. Este memorándum sirve como un documento de decisión y justifica el proceder de la EPA. La EPA ha enviado cartas de “aviso general” a las partes potencialmente responsables del área que podrían ser posibles fuentes de la contaminación. Estas cartas resumen las posibles responsabilidades y temas financieros, y también pueden servir de base para llegar a un acuerdo sobre estas conexiones al agua municipal. Se les informará a los residentes cualquiera información nueva y de cualquier reunión que se programe para compartir datos actualizados. En los próximos meses, la EPA difundirá más detalles sobre la conexión de los hogares al agua municipal.

Reproduced on Recycled Paper 

**VECINDARIO DE LAS CALLES COSELL & WEST VERMONT:
Agencias recomiendan agua municipal para los usuarios de pozos privados**

United States
Environmental Protection
Agency
Region 5
Superfund Division (SI-7J)
77 W. Jackson Blvd.
Chicago, IL 60604-3590

